

Constance De Gourcy, “Situations de retour et transformations discrètes du champ migratoire France-Algérie. La mobilité estudiantine en question”, in «Africa e Mediterraneo», vol. 26, n. 86, 2017, pp. 60-63

---

DOI: 10.53249/aem.2017.86.11

<http://www.africaemediterraneo.it/en/journal/>



# Africa e Mediterraneo

C U L T U R A E S O C I E T À

**n. 86 | Ritornare**

---

Il Rimpatrio volontario assistito nel vissuto dei richiedenti asilo e degli operatori dell'accoglienza

---

Migrazione e sviluppo: il migrante di ritorno può essere visto come un agente di sviluppo nel proprio Paese di origine?

---

L'aide au retour dans l'accompagnement social en France : symptôme d'une politique d'injonction à la circulation



**Direttrice responsabile**  
Sandra Federici

**Segreteria di redazione**  
Elisabetta Degli Esposti Merli, Maria Scrivo

**Comitato di redazione**  
Simona Cella, Fabrizio Corsi, Silvia Festi,  
Claudia Marà, Andrea Marchesini Reggiani,  
Iolanda Pensa, Pietro Pinto, Massimo Repetti,  
Mary Angela Schroth

**Comitato scientifico**  
Stefano Allievi, Mohammed Arkoun †, Ivan  
Bargna, Giovanni Bersani †, Jean-Godefroy  
Bidima, Salvatore Bono, Carlo Carbone,  
Giuseppe Castorina †, Giancarla Codrignani,  
Vincenzo Fano, Khaled Fouad Allam †,  
Marie-José Hoyet, Justo Lacunza, Lorenzo  
Luatti, Dismas A. Masolo, Pierluigi Musarò,  
Francesca Romana Paci, Paola Parmiggiani,  
Giovanna Parodi da Passano, Irma Taddia,  
Jean-Léonard Touadi, Alessandro Triulzi,  
Itala Vivan, Franco Volpi

**Collaboratori**  
Luciano Ardesi, Joseph Ballong, G. Marco  
Cavallarin, Aldo Cera, Antonio Dalla Libera,  
Tatiana Di Federico, Fabio Federici, Mario  
Giro, Rossana Mamberto, Umberto Marin,  
Marta Meloni, Gianluigi Negroni, Beatrice  
Orlandini, Giulia Paoletti, Blaise Patix, Sara  
Saleri, Edgar Serrano, Daniel Sotiaux,  
Flore Thoreau La Salle, Elena Zaccherini,  
George A. Zogo †

**Africa e Mediterraneo**  
Semestrale di Lai-momo cooperativa sociale  
Registrazione al Tribunale di Bologna  
n. 6448 del 6/6/1995

**Direzione e redazione**  
Via Gamberi 4 - 40037  
Sasso Marconi - Bologna  
tel. +39 051 840166 fax +39 051 6790117  
redazione@africaemediterraneo.it  
www.africaemediterraneo.it

**Progetto grafico  
e impaginazione**  
Giovanni Zati

**Editore**  
Edizioni Lai-momo  
Via Gamberi 4, 40037  
Sasso Marconi - Bologna  
www.laimomo.it

**Finito di stampare**  
il 31 luglio 2017 presso  
MIG - Modena Industrie Grafiche  
Rastignano - Bologna

La direzione non si assume alcuna  
responsabilità  
per quanto espresso dagli autori  
nei loro interventi

Africa e Mediterraneo è una pubblicazione  
che fa uso di *peer review*

**In copertina**  
© Matthew Henry

## Indice

# n.86



### Editoriale

**1 Ritornare. In modo dignitoso  
e sostenibile**

### Dossier: Ritornare

**7 Il Rimpatrio volontario assistito nel  
vissuto dei richiedenti asilo e degli  
operatori dell'accoglienza**  
di Elena Liberati, Pierluigi Musarò,  
Paola Parmiggiani

**14 "Tutto è previsto per venire qui, ni-  
ente è previsto per tornare indietro":  
la sfida del ritorno nel caso dei mi-  
granti maliani in Francia e Spagna**  
di Annalisa Maitilasso

**20 Migrazione e sviluppo: il migrante  
di ritorno può essere visto come  
un agente di sviluppo nel proprio  
Paese di origine?**  
di Meryem Lakhouite

**24 From Failure to Success:  
Return Migration in Albania**  
by Kosta Barjaba, Joniada Barjaba

**30 L'aide au retour dans  
l'accompagnement social en  
France : symptôme d'une politique  
d'injonction à la circulation**  
par Sophie Mathieu

**37 Un'opportunità per chi?  
Peculiarità e ambiguità delle  
migrazioni di ritorno in Eritrea**  
di Valentina Fusari

**41 Migrants' Remittances: a Critical  
Lifeline for Millions of Families in  
Africa and a Security-net for the  
Ones Willing to Return**  
by Sana F.K. Jatta

**48 La tutela dei migranti senegalesi  
nel momento del "ritorno".  
Quale governance per una  
comunità transnazionale?**  
di Luca Santini

**54 "Structures of Return" Between  
Italy and Ethiopia: Mobility of  
the Second Generations to the  
Ancestral Land as a Self-fulfilling  
Prophecy**  
by Giuseppe Grimaldi



© Pixabay



© Ryan McGuire

**60** Situations de retour et transformations discrètes du champ migratoire France-Algérie. La mobilité estudiantine en question  
par Constance De Gourcy

**64** Ritornare a casa. Le associazioni di villaggio e l'organizzazione delle veglie funebri nella città di Parigi  
di Maria Elisa Dainelli

**70** Aimé Césaire, il ritorno e la costruzione del futuro  
di Francesca Romana Paci

**74** Progetto Hermes 2  
di Barbara Cassioli,  
Open Group società cooperativa

**78** Va' e torna: la migrazione di ritorno senegalese con un web documentario  
di Marcella Pasotti e Silvia Lami

## Immigrazione

**83** Italia Africa Business Week  
di Cleophas Adrien Dioma

**84** Summit Nazionale delle Diaspore con la cooperazione internazionale di Cleophas Adrien Dioma

## Storia

**86** La questione della pena capitale nel Regno del Marocco tra tradizione e abolizione  
di Francesco Tamburini

## Letteratura

**92** In memoriam: Peter Abrahams 1919-2017. Scrittore dell'Atlantico Nero, da Johannesburg alla Giamaica  
di Itala Vivan

## Arte

**95** Riserve africane. L'arte contemporanea di un continente tra cacciatori bianchi e ansie definitorie  
di Simona Cella

**98** Art, Displacement, and Social Context in the 57th Venice Biennale 2017  
by Mary Angela Schroth

**104** Reggio Emilia: Fotografia Europea 2017  
by Mary Angela Schroth

## Moda

**108** Cambio d'abito  
di Kaha Mohamed Aden

## Fumetto

**112** Prospettive comiche e sguardi originali nelle recenti uscite del fumetto africano  
di Maria Scervo

## Eventi

**114** Summer School su migrazioni forzate e asilo: seconda edizione  
a cura della redazione

**116** Il progetto "Integr-azione": immagini come voce  
di Elisabetta Degli Esposti Merli

## Libri

**118** Un uomo non piange mai  
di Roberta Sireno

**118** L'età del transito e del conflitto. Bambini e adolescenti tra guerre e dopoguerra 1939-2015  
di Ruggiero Montenegro

**119** Fiabe migranti, una creazione collettiva  
di Maria Scervo

**119** Insegnare a studenti a zigzag  
di Maria Scervo

# Situations de retour et transformations discrètes du champ migratoire France-Algérie. La mobilité estudiantine en question

Les séjours de retour dits intermédiaires dans le pays d'origine au cours de la mobilité estudiantine posent des questions sur l'évolution du projet migratoire. Une recherche sur les étudiants algériens en France.

par Constance De Gourcy

**D**epuis plusieurs années, le phénomène du non-retour a été pointé comme un problème majeur affectant les économies des pays maghrébins.<sup>1</sup> S'agissant de la migration des diplômés, différentes recherches ont mis en avant la fuite des cerveaux (Betahar 1999 ; Ennafaï et Paivandi 2008 ; Djeflat 2012) avant de considérer que le non-retour au pays d'origine pouvait, sous certaines conditions, être perçu comme une ressource. Placée en tête des destinations privilégiées par les étudiants maghrébins,<sup>2</sup> la France tend à devenir un lieu de passage plutôt qu'une destination pérenne dans un champ qui s'élargit. Ce constat, qui pose la question des transformations discrètes de ce champ migratoire au regard des pratiques de non-retour, sera mis en perspective à partir des mobilités estudiantines depuis l'Algérie. Pour ces étudiants - bien que moins mobiles que les autres étudiants du Maghreb<sup>3</sup> - ce pays, familier en raison des liens tissés depuis plus d'un siècle,<sup>4</sup> apparaît de plus en plus comme un espace rebond vers d'autres destinations. Je montrerai ainsi que les pratiques de "retours intermédiaires", soit les périodes qui s'intercalent entre le départ pour la France et le retour pérenne à l'issue de la période de formation, constituent un poste d'observation privilégié pour comprendre la transition post-étude en France - laquelle nécessite un changement de statut et de visa -, et les modulations du projet migratoire depuis sa formulation lors du projet d'études en France.

Afin de souligner l'importance des étapes dans la construction des parcours, je me baserai sur les résultats d'une enquête menée en France auprès d'étudiants algériens inscrits dans les universités d'Aix-Marseille. Les entretiens s'échelonnant sur une période de quatre ans (2008-2012), ont permis de suivre l'évolution du projet depuis la formulation du retour pérenne en Algérie jusqu'à la préparation de nouveaux départs en fin d'études.<sup>5</sup>

## Le retour pérenne: l'horizon des parcours migratoires ?

L'analyse de l'émigration algérienne dans le monde s'effectue bien souvent à partir de la diversification des profils de migrants. Cette perspective a permis de montrer que les nouveaux migrants sont animés par un projet migratoire plus individualiste que celui de leurs prédécesseurs partis dans un but économique. Comme le souligne Hocine Labdelaoui (2012), « La reconfiguration des profils des émigrés algériens a donné lieu à un élargissement de l'espace migratoire algérien ». Apportant d'indéniables gains à la connaissance de la diversification des profils migratoires, cette perspective occulte néanmoins les effets des "retours intermédiaires" dans l'évolution du projet migratoire ainsi que les ressorts collectifs qui sont mobilisés en migration. L'analyse des recompositions discrètes du champ France-Algérie invite, d'une part, à reconnaître que le projet migratoire se (re)définit en situation dans le pays de départ et d'installation et, d'autre part, que ce qui avait été initialement prévu peut donner lieu à des projets alternatifs, si bien que le pays d'accueil devient une étape dans un parcours migratoire élargi. Appliquée à mon enquête, cette approche permet de saisir les petites décisions qui, à un niveau individuel, réorientent les parcours tout en redessinant les contours du champ migratoire. Une telle perspective qui tend à faire des "retours intermédiaires" des révélateurs des évolutions du projet est à considérer par rapport à l'objectif initial que représente l'engagement dans le retour pérenne une fois les études achevées.

Cet engagement peut se comprendre de deux manières: en premier lieu, en raison même des difficultés à partir, l'appui de l'entourage s'avère une condition indispensable à la réalisation du projet. Le retour au pays d'origine devient ainsi une condition du départ, condition qui s'observe particulièrement pour les filles.

En second lieu, le retour est un enjeu important des discussions car il permet de réduire l'incertitude inhérente à toute entre-

prise migratoire. Il détermine également un « horizon d'attente » (Koselleck 1990) relatif au devenir de l'étudiant. Pour la nouvelle génération, il s'agit moins en effet de placer sa force de travail dans le pays d'accueil, en France - comme ont pu le faire leurs prédécesseurs - qu'en Algérie, pays dont les ressources multiples augurent de fortes potentialités de développement. Le retour pérenne une fois les études achevées semble indissociablement lié au départ: il est ce qui le rend acceptable sur le plan familial, indépendamment des contraintes administratives qui pèsent sur les conditions de sa réalisation. Inscrit comme horizon temporel du séjour, il revêt une importance sociale et symbolique et apparaît comme un seuil censé organiser sur un double plan, spatial - le pays d'origine - et temporel, l'entrée du jeune dans la vie adulte. Mais, c'est sans compter avec ce que le vécu dans le pays d'accueil va révéler au regard du projet tel qu'il a été défini au sein de l'entourage immédiat.

### Les “retours intermédiaires” au pays: le projet en question

Les pratiques de retour s'accomplissent de façon ponctuelle, quand les conditions financières le permettent, le temps des vacances. En première lecture, ces retours “visites” assurent le maintien des liens avec la famille restée sur place. Cette situation de retour interroge cependant le projet migratoire, tel qu'il avait été initialement formulé.

Ces retours “visites” sont propices à une réévaluation diffuse des objectifs initiaux. Il n'est en effet jamais facile de (se) retourner sur les lieux de l'origine dès lors que le champ d'expérience s'est élargi. Dans la plupart des cas, les étudiants ressentent un décalage, un désajustement généré par l'accession à une autonomie nouvelle en France qui contraste avec ce qui les attend lors du retour au domicile familial. « Mais c'est long dans le sens où je me retrouve dépossédé un peu d'une certaine autonomie que j'ai ici [en France], par exemple », me confiera Nasser, étudiant en licence de sociologie, après un séjour de deux mois à Alger.

Ces décalages accompagnés parfois d'insatisfactions constituent l'amorce d'une première mise en doute des objectifs initiaux. La perspective du retour pérenne laisse progressivement place à une ouverture sur d'autres horizons, dont témoigne le regard porté sur la période consacrée aux études. Celle-ci devient une expérience autonome qui ne précède pas ou plus nécessairement le retour au pays d'origine.

Si les situations de retour “visite” permettent d'expérimenter le décalage et, ce faisant, questionnent les attentes des étudiants, les séjours effectués en Algérie sont décisifs à un autre niveau: ils constituent en effet l'espace-temps privilégié pour retrouver les membres dispersés d'un groupe de pairs engagés dans un parcours de mobilité internationale. Accomplissant leurs études à l'étranger,<sup>6</sup> ces membres dispersés se concertent pour faire coïncider leurs retours estivaux afin de se retrouver.<sup>7</sup> Ces retrouvailles entre pairs dans le pays natal sont l'occasion de vifs débats et d'échanges nourris sur

les différentes expériences de l'international. La sociabilité spécifique qui se développe lors de ces rencontres offre un contrepoint recherché pour éviter le désajustement et le décalage ressentis avec ceux qui ne sont pas partis. Ainsi, ces pratiques spécifiques à un groupe d'âges et à un mode de vie rendu possible par les études méritent considération à double titre. D'une part, elles sont propices à la comparaison entre les situations politiques, économiques, sociales des différents pays où vivent les étudiants de telle sorte que chacun peut confronter son expérience à celle des autres dans un cadre mondialisé. D'autre part, ces discussions sont porteuses de ferment de contestation car ces jeunes diplômés, ou en passant de l'être, discutent des perspectives et débouchés qui s'ouvrent après les études. Si les motifs d'appréhension sont nombreux, la crainte de ne pouvoir bénéficier des avantages liés à leur statut et à leurs diplômes dans le pays d'origine prime. Ce qui se joue, ce n'est pas tant la peur d'un déclassement, puisque ces étudiants sont en mobilité sociale par rapport à leur famille, mais bien davantage l'inadéquation entre le diplôme obtenu et la reconnaissance de leur place au sein du marché du travail.

Lors de ces moments de rencontres “concertées” entre proches et semblables prédomine ainsi la question de savoir où poursuivre le séjour à l'étranger et comment le qualifier en expérience professionnelle (De Gourcy 2013), quand les contraintes administratives font qu'il est très difficile de rester en France à l'issue des études et qu'il n'est pas certain de trouver dans le pays d'origine les conditions propices à la réalisation professionnelle et personnelle.

### La transition post-étude: fin du retour pérenne ?

Si la question de savoir où aller après les études se pose avec tant d'acuité chez ces jeunes adultes, c'est parce qu'elle met en tension le projet de retour pérenne à l'issue du séjour en France et le souhait de bénéficier d'une expérience professionnelle ailleurs.

Alors que le retour pérenne reste un objectif pour une minorité d'étudiants<sup>8</sup> malgré les difficultés qui les attendent et dont ils ont connaissance,<sup>9</sup> une majorité d'entre eux optent pour le Québec ; l'évocation de ce pays revient en effet souvent lors des échanges entre pairs au moment des retours estivaux. Fort d'une présence algérienne importante - l'Algérie est désormais la troisième source d'immigrants au Québec<sup>10</sup> - sous-tendue par l'existence d'un réseau diasporique de semblables (Peraldi 1999), ce nouvel espace apparaît pour les étudiants enquêtés

comme un lieu de ressources, économiques, sociales, professionnelles nouvelles. Avantage non négligeable, il est aussi perçu comme étant le plus hospitalier par rapport à d'autres destinations possibles. Nombreux sont ainsi les étudiants rencontrés qui

s'étaient engagés dans les formalités nécessaires à ce nouveau départ et le préparaient activement. Ce nouveau départ apparaît à la fois comme un choix par défaut - en raison des difficultés à rester en France après les études - et un choix d'opportunité motivé par le dynamisme économique du pays. Le

---

\*  
**Le retour est un enjeu important des discussions  
car il permet de réduire l'incertitude inhérente à  
toute entreprise migratoire.**

---

\*

## Situazioni di ritorno e lievi trasformazioni del campo migratorio Francia-Algeria. La mobilità studentesca in discussione

**P**artendo da un *corpus* di interviste realizzate presso studenti algerini iscritti nell'Università francese di Aix-Marseille, l'articolo ha come obiettivo l'analisi del ruolo dei soggiorni di ritorno "intermediari" nel Paese di origine. Tali ritorni costituiscono, infatti, un caso di studio privilegiato per comprendere la transizione post-studi in Francia, e la rimodulazione del progetto migratorio dopo la sua formulazione iniziale.

I colloqui, svoltisi tra il 2008 e il 2012, hanno permesso di seguire l'evoluzione del progetto degli studenti, dall'idea iniziale di un ritorno in Algeria alla preparazione di nuove, eventuali destinazioni.

Essendo difficile e costoso partire, l'appoggio della famiglia diventa una condizione indispensabile per la realizzazione del progetto migratorio. Di conseguenza, la prospettiva del ritorno definitivo al Paese diventa una condizione perché la partenza sia consentita, soprattutto per le ragazze. Inoltre, aiuta a superare le incertezze e i timori legati al momento del distacco.

I ritorni-visita al Paese, che di solito coincidono con il periodo delle vacanze, assicurano i legami con la famiglia d'origine, e hanno spesso come conseguenza una rivalutazione degli obiettivi di partenza. In molti casi, nel ritornare, gli studenti sentono uno scarto tra l'autonomia acquisita in Francia e quanto li attende rientrati a casa. Se la Francia attira il 75% dei migranti algerini qualificati (molto più che il Canada o la Gran Bretagna), questi non possono facilmente restare dopo i loro studi, per le difficoltà che incontrano nel trasformare la loro condizione di studenti in quella di lavoratori. La Francia costituisce, quindi, più un luogo di passaggio che una destinazione definitiva. Quanto inizialmente previsto può dare luogo a progetti alternativi: una buona parte di loro sembra voler optare per il Québec, che appare un luogo di risorse, economiche, sociali e professionali. La prosecuzione del progetto migratorio verso nuovi orizzonti, tuttavia, non pone termine alla speranza di un ritorno duraturo in patria, se le condizioni economiche e professionali lo permettono.

La significativa presenza di reti associative algerine, in Francia e nel Québec, infatti, marca la continuità dei migranti col Paese di origine, nonostante la discontinuità dell'effettiva presenza in Algeria.

\*—

Alors que le retour pérenne reste un objectif pour une minorité d'étudiants malgré les difficultés qui les attendent et dont ils ont connaissance, une majorité d'entre eux optent pour le Québec.

\*—

témoignage de Farida qui terminait en 2012 un master d'économie en France met en évidence cette double face du projet, désenchantée et réaliste: « Parce que on a beau dire, on a fait des études en France mais qui c'est qui va me donner ma chance ? Qui va me donner ma chance à moi avant de vous la donner à vous par exemple ? Je suis un peu pessimiste peut-être et aussi je sais que si je m'acharne, j'aurai ma place. Mais je n'ai plus envie de m'acharner si vous voulez. Et donc je choisis la facilité de partir. Je sais que ceux qui sont partis [au Québec], ils ont eu ce qu'ils voulaient, ils travaillent dans leur domaine. Ils vivent bien malgré la distance ».

Ce départ projeté est investi différemment de celui pour la France dès lors qu'un projet professionnel et plus largement de vie se substitue au projet d'études. Pour autant, l'élargissement du périmètre de circulation ne vient pas mettre un terme à l'espoir d'un retour durable au pays si les conditions économiques, et plus précisément professionnelles, le permettent. La poursuite du projet migratoire vers d'autres horizons favorise ainsi un sentiment d'appartenance d'autant plus fort que ces jeunes adultes se sentent redevables de l'aide financière et matérielle reçue au moment de la mise en œuvre du parcours. En écho avec le positionnement des migrants qualifiés formant une configuration diasporique, tous souhaitent, à défaut de pouvoir revenir, s'investir à distance dans leur pays d'origine. À cet égard, soulignons combien cette volonté d'investissement à distance dans des réseaux associatifs algériens, en France et ultérieurement au Québec,<sup>11</sup> est un marqueur de continuité dans l'adhésion au pays d'origine, face à la discontinuité de leur présence.

### Conclusion

Considérer les modulations du projet migratoire, en tenant compte des pratiques de "retours intermédiaires" qui ponctuent la période des études, permet de révéler les petites décisions qui vont façonner les parcours et reporter le projet de retour durable. Loin de s'en tenir à une vision globale des statistiques portant sur les flux de la mobilité estudiantine, il importe donc d'analyser préalablement la façon dont s'effectuent les choix individuels de localisation et les considérations collectives qui les sous-tendent. La réorientation du projet qui s'accomplit de façon discrète et progressive est le résultat d'un double mouvement. Elle est liée, d'une part, au décalage qui s'instaure entre des attentes et des objectifs transformés par les études et les ouvertures qu'offre un diplôme. Elle résulte d'autre part, d'un élargissement des perspectives que la mise en relation d'une expérience située avec celle des pairs partis à l'étranger a favorisé. Ce mouvement à la fois centripète et centrifuge soulève, plus largement, la question de la reconnaissance des diplômés dans leur propre pays. La poursuite du projet migratoire en direction du Québec - destination exclusivement représentée dans ce corpus

- peut être vue, dans cette perspective, comme une stratégie, à (bonne) distance du pays d'origine, favorisant le déploiement de nouvelles formes de présence. Se pose ainsi la question de savoir ce que les transformations discrètes de ce champ migratoire révèlent de la transnationalisation des pratiques. Plus que jamais, les pratiques de retour, projetées, imaginées, réalisées, apparaissent comme un poste d'observation privilégié de ces investissements multi-situés.

## NOTES

1 - S'agissant de travailleurs qualifiés, on observe une inadéquation entre le niveau de formation et le niveau de salaire reçu: « The working conditions of highly skilled workers moreover point to brain waste. These workers are often “underpaid” and, thus, over-qualified. » (Saïd Musette 2016).

2 - La France a accueilli 22.660 étudiants algériens en 2015-2016 dont 46,3 % d'étudiantes. 20.161 (89 %) étaient inscrits à l'université, 405 (1,8 %) en écoles de commerce, gestion et comptabilité et 224 (1 %) en formations d'ingénieurs (hors université). Sources: campus France.

3 - Sources: ISU/UNESCO, 2014.

4 - Jusqu'à l'indépendance en 1962, la relation entre ces deux pays a été dominée par des rapports de domination puisque l'Algérie est passée du statut de colonie à celui de département français.

5 - La plupart des étudiants, venus après une première expérience professionnelle en Algérie, intègrent en France des masters ; certains étaient en thèse au moment de l'entretien. Le corpus constitué est très proche sur le plan national des caractéristiques de cette migration d'étudiants algériens en France : selon le Ministère de l'Intérieur français, les effectifs des étudiants algériens qui effectuent des études, dans le cadre de projets individuels et non organisés par l'Etat, sont en nette progression.

6 - La France, le Canada, les Émirats Arabes Unis, ainsi que l'Arabie Saoudite et la Belgique sont les principaux pays qui attirent les étudiants algériens.

7 - Ces pratiques estudiantines du retour contrastent avec celles, individuelles, mises en œuvre dans le cadre de l'émigration économique (Zehraoui 1994).

8 - D'après le Global Competitiveness Report, élaboré par le Forum économique mondial, l'Algérie est le troisième pays africain qui séduit le moins ses talents, établis à l'étranger, derrière la Libye et le Burundi.

9 - Les étudiants en mobilité doivent en effet composer avec le chômage élevé qui touche la moitié de la jeunesse active algérienne (Arslan 2014).

10 - D'après les données de l'Ambassade du Canada en Algérie : « Environ 60.000 personnes d'origine algérienne demeurent au Canada, notamment dans la région de Montréal, et l'Algérie est aujourd'hui la troisième source d'immigrants au Québec. Le Canada est une destination attrayante pour les étudiants algériens, et plus de 10.000 Algériens s'y sont rendus en visite en 2014. Le nombre de visiteurs et d'étudiants algériens au Canada n'a cessé de croître au cours des dernières années : 6.000 visas de résident permanent sont délivrés chaque année aux Algériens ». Données de 2016 disponibles sur : [http://www.canadainternational.gc.ca/algeria-algerie/bilateral\\_relations\\_bilaterales/index.aspx?lang=fra](http://www.canadainternational.gc.ca/algeria-algerie/bilateral_relations_bilaterales/index.aspx?lang=fra)

11 - Il est intéressant de noter que les associations développent des objectifs différents selon leur localisation. En France, l'objectif est résolument orienté vers le développement de l'Algérie : « Ces cerveaux Algériens répartis partout dans le monde, il faut les mobiliser pour la bonne cause : « développer notre chère Algérie ». Nous l'avons quittée mais ne l'avons pas oubliée, nous ferons tout pour lui rendre ce qu'elle nous a donné. Nous y reviendrons un jour plus forts et avec valeur ajoutée! ». Sources : Association des Étudiants et Cadres Algériens de France, rubrique : présentation des objectifs. Lien : <http://dzbrains.net/>

12 - Au Québec, le Centre Culturel Algérien, créé en 1999 à Montréal, davantage centré sur l'insertion des immigrants, se donne pour objectif de « donner les outils nécessaires à notre communauté pour une adaptation

réussie au Canada ». Source : extrait du texte fondateur original de la création du CCA par M. Ahmed Mahidjiba. Disponible sur: <http://www.ccacana.org/a-propos-du-cca/presentation-du-cca>

## BIBLIOGRAPHIE

C. Arslan *et al.*, *A New Profile of Migrants in the Aftermath of the Recent Economic Crisis*, in « OECD Economics Department Working Papers », n. 160, 2014, disponible sur <http://dx.doi.org/10.1787/5jxt2t3nnjr5-en>

Y. Bettahar, *Les migrations scientifiques algériennes vers la France*, in « Hommes & Migrations », n. 1221, 1999, pp. 32-40

Y. Bettahar, *Les “nouveaux migrants” algériens des années quatre-vingt-dix*, in « Hommes & Migrations », n. 1244, 2003, pp. 39-46

C. De Gourcy, *Circulation estudiantine en France et projets migratoires sous contraintes. Figures de l'étudiant algérien dans la mondialisation*, in « Cahiers Québécois de démographie », n. 2, 2013, pp. 373-390

R. Ennaffaa, S. Paivandi, *Le non-retour des étudiants étrangers: au-delà de la “fuite des cerveaux”*, in « Formation emploi », n. 103, 2008, pp. 23-39

K. Khaled, *Les retours de l'intelligentsia diasporique algérienne*, in « Hommes et migrations », n. 1300, 2012, pp. 28-35

R. Koselleck, *Le futur passé: contribution à la sémantique des temps historiques*, EHESS, Paris 1990

H. Labdelaoui, *L'Algérie face à l'évolution de son émigration*, in « Hommes et migrations », n. 1298, 2012/4, pp. 22-37

M. Péraldi, *Marseille: réseaux migrants transfrontaliers, place marchande et économie de bazar* in « Cultures & Conflits », n. 33-34, 1999, pp. 51-67

M. Saïd Musette, *Brain drain from southern mediterranean countries*, 2016, disponible sur: [https://www.researchgate.net/publication/308762170\\_brain\\_drain\\_from\\_southern\\_mediterranean\\_countries](https://www.researchgate.net/publication/308762170_brain_drain_from_southern_mediterranean_countries)

ISU/UNESCO, *La mobilité des étudiants internationaux*, Paris, Institut de Statistique de l'UNESCO, 2014, disponible sur <http://www.uis.unesco.org/Education/Pages/international-student-flow-vizFR.aspx>

A. Zehraoui, *L'immigration. De l'homme seul à la famille*, L'Harmattan, Paris 1994

## ABSTRACT EN

Although France is the preferred destination for Algerian students, it is not easy for them to stay there after completing their studies. The analysis of the situation is based on interviews with students experiencing an “intermediary return” between their departure from France and their long-term future. These returns offered an excellent opportunity to understand post-study transition in France – which requires a change of status and visa – and subtle changes in migratory projects towards North America.

## Constance De Gourcy

est Maîtresse de Conférences à Aix-Marseille Université, membre du Laboratoire Méditerranéen de Sociologie (LAMES-CNRS, UMR 7305). Elle s'intéresse aux questions migratoires dans l'espace euro-méditerranéen.